

ОТЗЫВ ОФИЦИАЛЬНОГО ОППОНЕНТА

о диссертации Гроховской Ирины Аркадьевны «Лексико-семантические характеристики субстандартных лексических единиц семантического поля «Medicine» / «Медицина»: прагматический и лингвокультурный аспекты (на материале английского и русского языков)», представленной на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 5.9.8 - Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика

Диссертационная работа Гроховской Ирины Аркадьевны представляет собой серьезное и глубокое научное исследование, посвященное изучению субстандартных лексических единиц семантического поля «Medicine» / «Медицина». В центре внимания автора находится определение базовых семантических характеристик субстандартных лексических единиц семантического поля «Medicine» / «Медицина» (с.7). Указанная цель представляет интерес уже в силу того, что изучаемые автором лексические единицы семантического поля «Medicine» / «Медицина» системно не изучались ни в отечественной, ни в зарубежной германистике, приобретают первостепенное значение в связи с необходимостью обоснования закономерностей их функционирования в процессе коммуникации. Таким образом, **актуальность** темы исследования обусловлена новыми возможностями, открывающимися при изучении особенностей лексических единиц на уровне субстандарта, характеризующегося разноаспектностью, эмоциональной окраской и спецификой словоупотребления в различных сферах социальной и профессиональной жизни. **Актуальность** работы усиливается также тем, что в современном языкознании метод лингвопрагматического анализа, предполагающий «изучение прагматических особенностей и лингвокультурной специфики субстандартных лексических единиц семантического поля «Medicine» / «Медицина» (с.8) продолжает совершенствоваться, и автор представленной к защите работы вносит весомый вклад в его разработку. Следовательно, **актуальность** диссертации Гроховской Ирины Аркадьевны очевидна. К тому же изучаемая автором группа является универсальным феноменом, а алгоритм ее изучения может служить моделью описания групп аналогичных единиц в ряде других языков.

Семантическое поле «Medicine» / «Медицина», в связи с этим, имеет высокий потенциал для научных исследований в виду фиксации номинаций достижений в медицинской сфере в лексической системе языка и наличия значительного количества лексем, употребляющихся за границами сугубо медицинской сферы, вне медицинской номенклатуры, в наивном

медицинском дискурсе. Наряду с четко структурированной медицинской терминологией появляются и входят в употребление субстандартные языковые элементы, представляющие своего рода оппози́т литературного языка, семантика которых фиксирует определенные представления о действительности, характерные для восприятия носителями того или иного языка.

Диссертационное исследование И.А. Гроховской представляет результаты разностороннего рассмотрения семантических характеристик субстандартных лексем семантического поля «Medicine» / «Медицина» на материале двух разноструктурных языков, а также возможностей актуализации лингвокультурного макрокомпонента значения обозначенных лексических единиц на уровне наивного медицинского дискурса в сопоставительном аспекте в английском и русском языках, что является актуальным и обладает высоким потенциалом для дальнейшего продолжения и расширения.

Исследование проведено на стыке прагматической и когнитивной лингвистики и лингвокультурологии в контексте разносистемных лингвокультур, что, несомненно, также является актуальным в современных условиях постоянно расширяющихся межъязыковых контактов, пополнения лексического фонда за счет заимствований, взаимовлияния языков, общей тенденции к научному освещению прагматического и лингвокультурного макрокомпонентов, заложенных в основу номинации малоизученных субстандартных категорий языка медицины в английском и русском языках.

В качестве **объекта** исследования в работе служат субстандартные лексические единицы семантического поля «Medicine» / «Медицина» в английском и русском языках, представленные в значительном объёме (2596 англоязычных СЛЕ и 1518 русскоязычных СЛЕ). Высокую достоверность результатов обеспечивает использование **комплекса методов**, адекватных предмету и задачам исследования, а также апробация исследовательских методик и корректность их применения.

В задачи исследователя входило не только установление объема понятия «субстандартная лексическая единица» (СЛЕ) семантического поля «Medicine» / «Медицина» в системе языка, формирование понятийной и терминологической системы, но и проведение дефиниционного анализа субстандартной части семантического поля «Medicine» / «Медицина», актуализация прагматического и лингвокультурного макрокомпонентов в структуре значения субстандартной лексической единицы семантического поля «Medicine» / «Медицина» в английском и русском языках, что придает исследованию комплексный характер.

При решении задач автор демонстрирует начитанность в области широкого спектра возможностей комплексного анализа языковых единиц, а

также владение такими приемами и методами, как метод интроспекции, метод анализа словарных дефиниций, метод компонентного анализа, элементы этимологического анализа и ряд других.

И.А. Гроховская предлагает решение актуальной исследовательской проблемы – проблемы разработки типологии семантической деривации, что подтверждает значительный личный вклад автора на всех этапах исследования: разработка дескриптивно-сопоставительной модели анализа субстандартных лексических единиц семантического поля «Medicine» / «Медицина», анализ семантики и особенностей функционирования всех выделенных групп единиц в исследуемых лингвокультурах; выявление универсальных и национально-специфических характеристик изучаемых лексем.

Не вызывает сомнения и **научная новизна работы**, которая заключается в том, что впервые выполнено обобщающее комплексное исследование недостаточно изученных ранее субстандартных лексических единиц семантического поля «Medicine» / «Медицина» с позиции наличия или отсутствия в них прагматического и лингвокультурного макрокомпонентов значения; сформулирована авторская классификация субстандартных лексических единиц семантического поля «Medicine» / «Медицина» в английском и русском языках, позволяющая четко разграничить принадлежность субстандартных лексических единиц к одной из 12 лексико-семантических групп английского языка или 11 лексико-семантических групп русского языка; впервые выявлены и структурированы дополнительные семантические характеристики отобранных субстандартных лексем семантического поля «Medicine» / «Медицина»; впервые представлена актуализация лингвокультурного макрокомпонента в структуре значения отобранных субстандартных лексических единиц.

Результаты проведенного исследования имеют **теоретическую и практическую** значимость и могут быть использованы в практике обучения иностранным языкам в медицинских учебных заведениях и языковых вузах, на факультативных занятиях по английскому языку в учебных заведениях различного уровня с целью ознакомления обучающихся с употреблением субстандартных лексических единиц в наивном медицинском дискурсе. Исследование расширяет научные представления о медицинском дискурсе как типе институционального общения, способах достижения понимания врачебной информации в пространстве исследуемого типа дискурса, позволяют углубить представления о субстандартной лексике исследуемого семантического поля, актуализируемые в наивном медицинском дискурсе.

Сформулированные теоретические положения грамотно применяются при описании фактического материала и объяснении выявленных закономерностей, отражают должную конкретику в подходах к сложному

объекту исследования, а их доказательства, аккумулированные в выводах к главам диссертации, а также в Заключении, воспринимаются как обоснованные и достоверные.

Композиционно работа традиционно структурирована, состоит из введения, трех глав, выводов к ним, списка библиографических источников, приложений. Структура работы полностью отражает исследовательскую логику, соответствует целям и задачам проводимого научного исследования.

Во Введении И.А. Гроховская обосновывает актуальность работы и отмечает, что, несмотря на наличие значительного количества научных трудов, посвященных феномену языкового субстандарта, а медицинская терминология подвергалась пристальному изучению с позиции исследования употребляющихся в ней стандартных лексических единиц, в современной лингвистике отсутствуют исследования, посвященные изучению прагматического и лингвокультурного макрокомпонентов в структуре значения субстандартных лексических единиц семантического поля «Medicine» / «Медицина». Автор справедливо отмечает, что изучение именно этих единиц позволяет определить границы семантического поля «Medicine» / «Медицина» в его субстандартном проявлении, выявить наличие или отсутствие дополнительных семантических признаков в структуре отобранных СЛЕ для дальнейшего обозначения актуализации лингвокультурного макрокомпонента на уровне наивного медицинского дискурса.

В первой главе *«Теоретические предпосылки исследования типологии субстандартных лексических единиц семантического поля «Medicine» / «Медицина» в разноструктурных языках»* рассмотрена типология субстандартных лексических единиц семантического поля «Medicine» / «Медицина» в разноструктурных языках. Автор приводит анализ теоретических работ, в которых определяется объём исследуемого понятия «субстандартная лексическая единица семантического поля «Medicine» / «Медицина», осуществляется их классификация, исследуются теоретические подходы к изучению прагматического и лингвокультурного аспектов медицинских номинаций в субстандарте. Диссертант использует наиболее общее понимание категории «субстандартная лексическая единица», объединяющее лексические единицы, зафиксированные в словарях общего сленга и разговорной лексики. Данный подход позволяет диссертанту провести анализ лингвокультурной составляющей большой группы субстандартных лексических единиц и выявить широкий спектр социальных, культурных и региональных различий.

Отдельно отметим, что в диссертационном исследовании презентирован индивидуально-авторский способ классификации субстандартных эквивалентов медицинских терминов, представленный на разных языковых

уровнях – на уровне лексикографического анализа субстандартных источников и на уровне анализа наивного медицинского дискурса. Именно актуализация исследуемых лексических единиц в наивной коммуникации позволяют сузить границы семантического поля «Medicine» / «Медицина» до субстандартных лексических единиц, реально заложенных в сознании представителей рассматриваемых языковых сообществ.

Немаловажный вывод, вносящий вклад в теорию субстандартного языкового уровня двух разноструктурных языков, это то, что прагматический компонент, заложенный в семантической структуре рассматриваемых в диссертационном исследовании субстандартных лексических единиц, отличается разной степенью реализации как в качественном, так и в количественном аспекте. В объемном приложении к работе представлен весь перечень выявленных автором посредством дефиниционного анализа дополнительных семантических характеристик, заложенных в значении отобранных методом сплошной выборки субстандартных лексических единиц по материалам наиболее авторитетных лексикографических источников.

Этим и другим выводам предшествовала работа по анализу и обобщению теоретических предпосылок исследования. Диссертационное исследование И.А. Гроховской базируется на глубоком изучении теории, выборе для анализа яркого и убедительного иллюстративного материала. Обширный список цитируемых научных трудов свидетельствует о глубокой осведомлённости диссертанта в избранной области научного исследования.

И.А. Гроховская подробно изучила труды зарубежных и отечественных ученых, посвященных исследованию феномена языкового субстандарта через призму логики, лингвокультурологии и лингвистики, а также подробно исследовала лингвокультурный аспект СЛЁ на основе блогов медицинской тематики.

При описании эволюции изучения субстандартных лексических единиц семантического поля «Medicine» / «Медицина» автором представлены концепции признанных авторитетов отечественной и зарубежной лингвистики – И.Р. Гальперина, Д.С. Лихачева, В.А. Хомякова, В.П. Коровушкина, М.А. Грачева, Э. Парtridge, Р. Спирса, Дж. Хоттена, Х. Менкена и др.

Особого внимания заслуживают вторая и третья главы диссертации, в которых последовательно и подробно описываются результаты проведённого сравнительно-сопоставительного анализа исследуемого материала, подтверждаемые табличным и диаграммным отображением полученных в ходе исследования данных. Чёткое, логичное построение описания, использование обширного методического инструментария позволяет исследователю сделать ряд важных, лингвистически значимых выводов, имеющих несомненную теоретическую и практическую значимость.

Во второй главе «Семантическое поле «*Medicine*» / «Медицина» в субстандартном фонде английского и русского языков» проведён сравнительно-сопоставительный анализ СЛЕ семантического поля «*Medicine*» / «Медицина» в английском и русском языках на предмет выявления дополнительных семантических характеристик. По результатам анализа субстандартных лексикографических источников английского и русского языков было представлено описание выявленных семантических подгрупп семантического поля «*Medicine*» / «Медицина» в исследуемых языках. Особое внимание уделено дефиниционному анализу СЛЕ в рассматриваемых языках с целью выявления прагматического макрокомпонента семантики отобранных СЛЕ.

В третьей главе «Актуализация лингвокультурного макрокомпонента СЛЕ семантического поля «*Medicine*» / «Медицина» представлен обзор семантических характеристик отобранных СЛЕ, актуализированных на уровне наивного медицинского дискурса.

В Заключении изложены основные положения данного исследования, делаются выводы по его содержанию.

Библиография к работе весьма основательна, список источников составляет 185 номинаций, список лексикографических источников представлен 41 словарем. Достоверность исследования подтверждается достаточным объемом лексического материала, полнотой анализа текстов наивного медицинского дискурса, использованием адекватных методов исследования. Степень обоснованности сформулированных в работе научных положений – высокая. Основные результаты исследования отражены в 16 публикациях автора, среди которых 4 – в журналах, рекомендованных ВАК Министерства науки и высшего образования РФ.

Работа написана научно грамотным языком, не осложнена иноязычными заимствованиями или сверхсложными структурами, проиллюстрирована соответствующими таблицами и диаграммами. Среди основных достоинств диссертационного исследования отмечаем: широту методологического обоснования работы; глубину проведенного лингвистического анализа; четкость выделения единиц, составивших объект исследования; наличие достаточного иллюстративного материала; аргументированность выводов.

Диссертация И.А. Гроховской, бесспорно, является законченной, самостоятельной работой, выполненной с высокой степенью личного вклада автора в исследуемую проблему.

Все вышеизложенное позволяет сделать положительное заключение об актуальности темы исследования, несомненной новизне постановки проблемы, методике ее решения и полученных результатов, их достоверности и надежности, о теоретической значимости и практической ценности всего диссертационного исследования.

Давая в целом положительную оценку диссертационному исследованию Гроховской Ирины Аркадьевны, следует, тем не менее, отметить, что в ходе прочтения представленной работы возникли некоторые вопросы, не затрагивающие сущности предлагаемого автором взгляда на субстандартную лексику в языке медицины как особую категорию. Данные вопросы и замечания могли бы послужить материалом для дискуссии по диссертации; это, в частности, следующие:

1. Исследователь придерживается мнения, что лингвокультурный компонент актуализирован в структуре лишь небольшой части отобранных СЛЕ. В работе приводятся примеры актуализированных на уровне наивной коммуникации субстандартных лексических единиц, семантика которых отличается от значения, зафиксированного на уровне лексикографических источников. Например, *kisser* (стр. 129), *flappers* (стр. 130), *подснежник* (стр. 135), *буханка* (стр. 135). В этом случае, возможно, следует уточнить, что в связи с высокой подвижностью субстандартного языкового слоя и медленной степенью фиксируемости в лексикографических источниках, появляющихся в речи СЛЕ, данный феномен требует более длительного периода наблюдения.

2. Необходимо уточнить последовательность этапов построения авторской классификации, а именно, построение классификации проводилось на материале одного языка (например, английского), а далее сопоставлялась с данными по материалам другого языка (например, русского) или данный процесс проходил параллельно.

3. Приведённые таблицы содержат намного больше информации о лексико-семантических группах и семантических подгруппах, нежели заявлено в выводах или даже в практической части исследования. Необходимо уточнить, какой принцип заложен в основу выбора примеров для описания.

4. В Положении первом автор, давая определение субстандартным лексическим единицам семантического поля, понимает их как субстандартные номинации стандартных медицинских терминосистем. Считает ли автор исследования, что субстандартные лексические единицы входят в терминосистему? И что автор понимает под понятием «стандартные медицинские терминосистемы»?

В качестве замечания отметим отсутствие гипотезы исследования: между тем, гипотеза могла бы придать тексту большую экспликацию позиции автора в представлении эвристического потенциала исследования и задать проекцию наблюдений за анализируемыми явлениями.

Высказанные замечания носят частный характер, и не ставят под сомнение высокую оценку качества диссертационного исследования И.А. Гроховской, которое является глубоким системным научным трудом и привносит определённый вклад в развитие прагмалингвистики и лингвокультурологии.

Автореферат полностью соответствует основным положениям диссертации.

Исходя из всего вышесказанного, считаю, что диссертация Ирины Аркадьевны Гроховской «Лексико-семантические характеристики субстандартных лексических единиц семантического поля «Medicine» / «Медицина»: прагматический и лингвокультурный аспекты (на материале английского и русского языков)» отвечает требованиям Положения о порядке присуждения ученых степеней, а ее автор заслуживает присуждения ученой степени кандидата филологических наук по специальности 5.9.8 - Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика.

Официальный оппонент:

Маджаева Санья Ибрагимовна,



доктор филологических наук (специальность 10.02.19 – Теория языка, 5.9.8 – Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика), профессор, заведующий кафедрой латинского и иностранных языков, ФГБОУ ВО Астраханский ГМУ Минздрава России

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Астраханский государственный медицинский университет» Министерства здравоохранения Российской Федерации (ФГБОУ ВО Астраханский ГМУ Минздрава России)

Адрес: 414000, г. Астрахань, ул. Бакинская, 121

Тел. +7(8512)52 41-43.

E-mail: agma@astranet.ru

Против включения персональных данных в документы, связанные с защитой данной диссертации, и их дальнейшей обработки не возражаю.

17.10.23 г.

